

Begrippenboek Verzuim & Re-integratie

Nederlands – Roemeens

Uitleg van belangrijke begrippen bij
verzuim en re-integratie voor Roemeense
werknemers.



arbotaal

www.arbotaal.nl | info@arbotaal.nl | 085 – 005 7200

Arbeidsdeskundige

Expert în muncă



Un expert în muncă analizează ce fel de muncă mai poți face atunci când ești bolnav. În procesul de boală și reintegrare, expertul în muncă ajută atât angajatul, cât și angajatorul să stabilească ce muncă este încă posibilă.

Expertul în muncă se uită la:

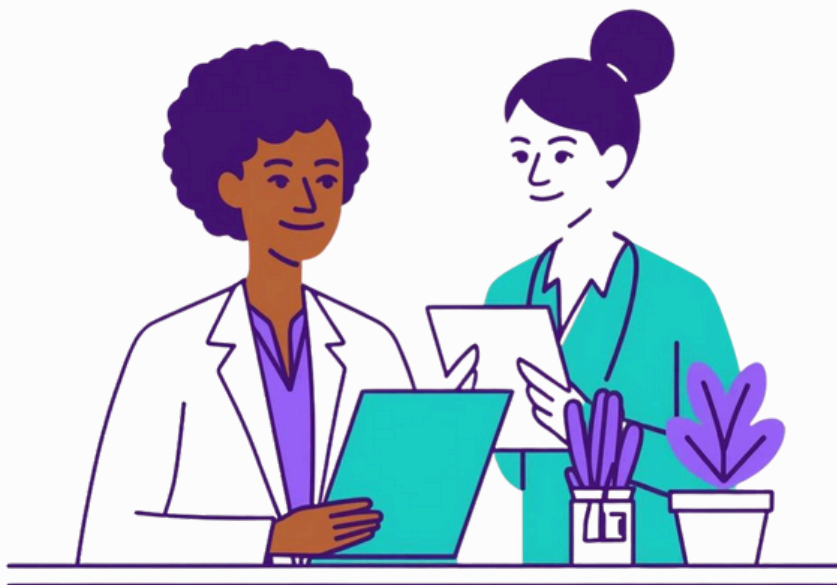
- limitările angajatului din cauza problemelor de sănătate,
- ce sarcini pot fi încă efectuate,
- ce posibilități de muncă există în cadrul firmei sau, dacă este nevoie, în afara firmei.

Pe baza acestor informații, expertul în muncă oferă sfaturi despre muncă potrivită și despre căutarea unui loc de muncă adecvat, ținând cont de starea de sănătate a angajatului.

Expertul în muncă nu este medic și nu ia decizii medicale, ci se concentrează pe ce muncă este posibilă în practică.

Arbeidsdeskundig Onderzoek

Evaluare realizată de expertul în muncă



O evaluare realizată de expertul în muncă este o analiză în care expertul verifică ce fel de muncă mai poți face, ținând cont de starea ta de sănătate.

Pentru această evaluare, expertul în muncă folosește, printre altele:

- informații de la medicul de medicina muncii (de exemplu lista capacităților funcționale – FML),
- posibilitățile de muncă din cadrul firmei.

Evaluarea realizată de expertul în muncă are loc, de obicei, după aproximativ un an de boală. Rezultatul este important pentru următorii pași în procesul de reintegrare, de exemplu dacă este posibilă întoarcerea la muncă sau dacă este nevoie de alte soluții.

Arbeidsongeschiedt

Inapt pentru muncă

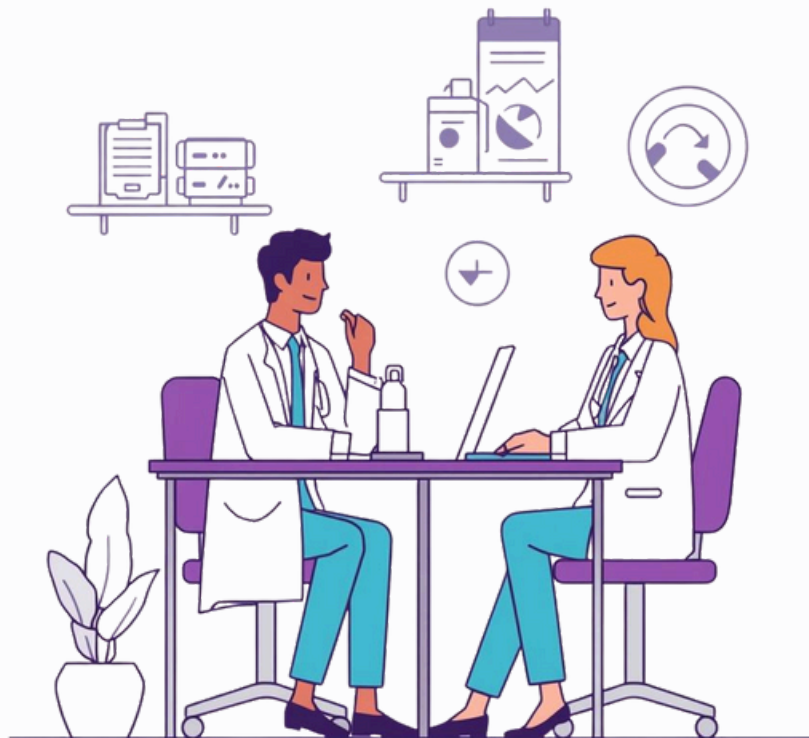


Ești inapt pentru muncă atunci când, din cauza bolii sau a problemelor de sănătate, nu poți munci deloc sau doar parțial. Această situație poate fi temporară, dar poate dura și o perioadă mai lungă. În Olanda, incapacitatea de muncă este evaluată pe baza a ceea ce mai poți face la muncă, nu doar pe baza bolii în sine. Medicul de medicina muncii stabilește dacă ești parțial sau complet inapt pentru muncă și ce sarcini mai poți îndeplini.

Incapacitatea de muncă nu este același lucru cu a fi bolnav. Nu boala este cea mai importantă, ci posibilitățile tale de a lucra.

Bedrijfsarts

Medic de medicina muncii



Medicul de medicina muncii este un medic specializat în muncă și sănătate. El evaluează dacă poți lucra complet sau parțial și ce activități mai poți face la muncă. Medicul de medicina muncii oferă sfaturi atât angajatului, cât și angajatorului despre reintegrare și întoarcerea la muncă.

Medicul de medicina muncii nu decide despre:

- contractul de muncă,
- concediere,
- salariu.

Doar medicul de medicina muncii are voie să dea opinii medicale despre muncă.

Benutbare mogelijkheden

Capacități de muncă existente



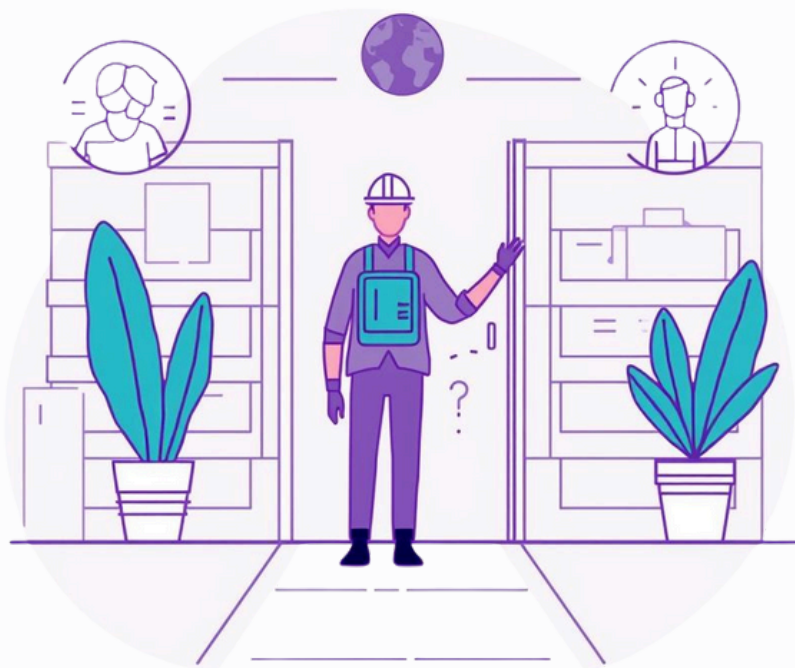
Capacitățile de muncă existente sunt sarcini sau activități pe care încă le poți face, chiar dacă ai limitări din cauza sănătății. Scopul este să se stabilească ce muncă mai este posibilă pentru tine, ținând cont de starea ta de sănătate și de limitările tale.

Aceste capacități pot însemna, de exemplu:

- muncă mai ușoară,
- mai puține ore de lucru,
- muncă adaptată.

Re-integratie

Reintegrare profesională



Reintegrarea profesională este procesul prin care un angajat care este temporar sau pe termen lung bolnav primește sprijin pentru a reveni la muncă. Scopul reintegrării este să te întorci la muncă în siguranță și într-un mod potrivit, ținând cont de ce poți face fizic și mental.

Reintegrarea are loc, de obicei, pas cu pas, de exemplu prin:

- lucrul cu mai puține ore,
- efectuarea de muncă mai ușoară sau adaptată.

Întoarcerea la muncă poate avea loc:

- la angajatorul tău actual (Spor 1), sau
- la un alt angajator, dacă acest lucru nu este posibil (Spor 2).

Procesul de reintegrare se desfășoară în colaborare cu: medicul de medicina muncii, angajatorul, expertul în muncă.

Deskundigenoordeel UWV

Opinie de specialitate a UWV



O opinie de specialitate este o evaluare făcută de UWV. Această opinie este solicitată atunci când există neclarități sau o diferență de opinie despre:

- dacă o persoană este inaptă pentru muncă, sau
- ce muncă este potrivită în timpul procesului de reintegrare.

O opinie de specialitate este folosită des atunci când:

- angajatul nu este de acord cu evaluarea medicului de medicina muncii, sau
- există un conflict între angajat și angajator legat de reintegrare.

Atenție: solicitarea unei opinii de specialitate implică costuri. Persoana care solicită opinia trebuie să plătească aceste costuri.

Functionele Mogelikhedenlijst

Lista capacităților funcționale (FML)



Lista capacităților funcționale (FML) este un document în care medicul de medicina muncii notează ce poți și ce nu poți face la muncă. Este o listă cu limitările tale la locul de muncă. FML se bazează pe starea ta de sănătate și pe plângerile tale medicale. Expertul în muncă folosește această listă pentru a stabili ce muncă este potrivită pentru tine.

FML este împărțită în șase părți:

- funcționare personală,
- funcționare socială,
- mediul de lucru,
- activități dinamice (de exemplu: mers, ridicare, aplecare),
- poziții statice (de exemplu: stat în picioare sau pe scaun),
- program de lucru și ore de muncă.

Arbeidsongeschiktheid %

Procent de incapacitate de muncă



Procentul de incapacitate de muncă arată în ce măsură nu mai poți lucra din cauza bolii sau a limitărilor. Acest procent este calculat de UWV.

UWV se uită la diferența dintre:

- salariul pe care îl câștigai înainte de a te îmbolnăvi, și
- salariul pe care îl mai poți câștiga acum, ținând cont de limitările tale.

Procentul este stabilit pe baza pierderii de venit cauzate de boală sau limitări. El arată ce procent din salariul tău vechi nu mai poți câștiga.

UWV evaluează, de asemenea:

- cât de mult mai poți lucra,
- ce muncă este potrivită pentru tine,
- și ce salariu corespunde acelei munci.

GBM

Fără capacități de muncă



Fără capacități de muncă (GBM) înseamnă că, din cauza bolii sau a unor probleme grave de sănătate, nu poți lucra deloc. Acest lucru se aplică și pentru muncă ușoară sau muncă adaptată. În această situație, ești considerat complet inapt pentru muncă. Doar medicul de medicina muncii poate stabili dacă există sau nu capacități de muncă. Angajatorul și angajatul nu pot decide singuri acest lucru.

Medicul de medicina muncii îți evaluează starea de sănătate și stabilește dacă, în acel moment, există sau nu posibilități de a lucra.

Opschorten loondoorbetaling

Suspendarea plății salariului



(Măsură temporară – articolul 7:629 alineatul 6 BW)

Suspendarea plății salariului înseamnă că angajatorul oprește temporar plata salariului, deoarece angajatul nu își respectă obligațiile. Această măsură poate fi aplicată, de exemplu, dacă angajatul:

- nu furnizează informațiile obligatorii,
- nu se prezintă la medicul de medicina muncii,
- sau refuză să semneze planul de acțiune (plan van aanpak).

De îndată ce angajatul începe din nou să coopereze, plata salariului este reluată. Salariul restant este plătit retroactiv pentru perioada în care plata a fost suspendată.

Stopzetten loondoorbetaling

Încetarea plății salariului



(Măsură severă – articolul 7:629 alineatul 3 BW)

Încetarea plății salariului înseamnă că angajatorul oprește definitiv plata salariului. Conform legii, angajatul nu mai are dreptul la salariu. Această măsură se aplică doar în situații grave, de exemplu atunci când angajatul:

- împiedică sau întârzie recuperarea sau întoarcerea la muncă,
- refuză să coopereze în procesul de reintegrare,
- sau și-a provocat singur boala prin comportament neglijent sau riscant.

Important: dacă plata salariului a fost oprită definitiv, salariul nu mai este plătit retroactiv pentru perioada respectivă.

WGA 35-80% of 80-100%

Indemnizația WGA



(WGA 35-80% / WGA 80-100% – nu este permanent)

Indemnizația WGA este pentru angajații care, după doi ani de boală, nu mai pot lucra complet, dar încă pot munci parțial. UWV face diferența între două situații în cadrul WGA:

- **WGA 35-80%:**

Înseamnă că ești parțial inapt pentru muncă. Poți încă să lucrezi, dar nu mai poți face totul ca înainte. În această situație:

- ai posibilități de a câștiga venit,
- se așteaptă să lucrezi atât cât este posibil,
- munca trebuie să fie potrivită stării tale de sănătate.

- **WGA 80-100% (nu este permanent)**

Înseamnă că ești aproape complet inapt pentru muncă, dar există încă șanse de recuperare în viitor. Această situație:

- nu este considerată permanentă,
- este diferită de IVA, unde nu mai există șanse de recuperare.

IVA 80 -100%

Indemnizația IVA (80-100%)



(IVA – incapacitate totală și permanentă)

Indemnizația IVA este pentru angajații care sunt complet și pe termen lung inapți pentru muncă. Asta înseamnă că nu mai poți lucra deloc, nici în muncă adaptată sau altă muncă potrivită.

IVA este acordată dacă UWV stabilește că:

- ești inapt pentru muncă în proporție de cel puțin 80%, și
- nu există șanse de recuperare în viitor (situația este permanentă).



Specialist in verzuim & re-integratie van arbeidsmigranten

Arbotaal ondersteunt werkgevers in heel Nederland bij ziekte en re-integratie, met speciale aandacht voor anderstalige werknemers.

Wij zorgen voor duidelijke uitleg, begeleiding in de eigen taal en naleving van de Nederlandse wetgeving.

Onze dienstverlening:

- Begeleiding bij verzuim en re-integratie (spoor 1 & spoor 2)
- Ondersteuning in o.a. het Nederlands, Pools, Roemeens, Turks, Arabisch, Engels, Oekraïense, Lets, Russisch, Portugees.
- Arbeidsdeskundigonderzoek in verschillende talen, zoals Pools, Turks en Nederlands
- Activatietrajecten gericht op het eerste ziektejaar
- Inhoudelijk advies voor werkgevers en HR-professionals